

REISE



Langenscheidt Sprachführer Tschechisch

Für alle wichtigen Situationen
auf der Reise



Langenscheidt

Die Zahlen..... I	Benutzerhinweise..... 8
Das Allerwichtigste..... III	Aussprache..... 10

Erste Kontakte 13

Sich verständigen..... 14	Höfliche Wendungen..... 20
Sich begrüßen und verabschieden..... 15	Gefallen und Missfallen ausdrücken..... 20
Sich kennenlernen..... 17	Bitten und Danken..... 21
Sich bekannt machen..... 17	Sich entschuldigen..... 22
Sich verabreden..... 18	Erste Kontakte: weitere Wörter..... 23
Zusagen oder ablehnen..... 19	
Flirten..... 19	

Übernachten 25

Hotel, Pension, Privatunterkunft..... 26	Ferienwohnung..... 32
Zimmersuche..... 26	Camping..... 33
Ankunft..... 27	Übernachten: weitere Wörter..... 35
Service..... 29	
Abreise..... 31	

Unterwegs 39

Fragen nach dem Weg..... 40	Zug..... 44
Orts- und Richtungs- angaben..... 41	Auskunft und Fahr- karten..... 44
Gepäck..... 41	Auf dem Bahnhof..... 47
weitere Wörter..... 42	Im Zug..... 47
Flugzeug..... 42	weitere Wörter..... 48
weitere Wörter..... 43	Überlandbus..... 49

Schiff	50	In der Werkstatt.....	57
Auskunft und Buchung	50	weitere Wörter	58
weitere Wörter	51	Öffentlicher Nahverkehr	61
Auto, Motorrad.....	51	Taxi.....	63
Vermietung	52	Bus, Bahn, Taxi:	
An der Tankstelle.....	53	weitere Wörter	65
Panne.....	54	Per Anhalter.....	66
Werkzeug und Flickzeug....	55		
Unfall.....	55		

Reisen mit Kindern 67

Häufige Fragen	68	Vergnügungen.....	70
In Verkehrsmitteln.....	69	Kinderbetreuung	71
Im Hotel	69	Gesundheit	71
Im Restaurant	70	Reisen mit Kindern:	
		weitere Wörter	71

Behinderte 73

Um Hilfe bitten	74	Im Hotel	75
Unterwegs.....	74	Behinderte: weitere Wörter ..	76

Kommunikation 77

Telefon.....	78	Internet-Café.....	81
weitere Wörter	81	E-Mail.....	82

Essen und Trinken 83

Reservieren und Platz nehmen	84	Bezahlen	103
Speisekarte	85	Gemeinsam essen	104
Bestellen	99	Essen und Trinken: weitere Wörter	106
Reklamieren	102		

Einkaufen 109

Preise verhandeln und bezahlen	110	Uhren und Schmuck	126
Allgemeine Wünsche	110	weitere Wörter	127
Preise und Wünsche: weitere Wörter	112	Körperpflege	128
Geschäfte	113	Haushalt	130
Lebensmittel	114	Elektroartikel	131
weitere Wörter	116	Optiker	132
Souvenirs	119	Fotoartikel	133
weitere Wörter	120	weitere Wörter	135
Kleidung	121	Musik	135
Kleidung kaufen	121	weitere Wörter	135
Stoffe und Materialien	122	Bücher und Schreibwaren ...	136
Farben	123	Bücher und Zeit- schriften	137
weitere Wörter	124	Schreibwaren	137
Schuhgeschäft	125	Tabakwaren	138
weitere Wörter	126	weitere Wörter	138

Sport und Entspannung _____ 139

Erholungsurlaub.....	140	Rad fahren	147
Strand und Schwimmbad	140	weitere Wörter	148
weitere Wörter	141	Adventure-Sports.....	149
Ballspiele und		Wintersport.....	150
weitere Spiele	143	weitere Wörter	152
weitere Wörter	143	Beauty und Wellness.....	152
Schlechtwetter-		Beim Friseur	152
aktivitäten.....	144	weitere Wörter	153
Aktivurlaub.....	145	Bei der Kosmetikerin	154
Wandern und Trekking.....	145	weitere Wörter	155
weitere Wörter	147	Wohlfühlprogramm	156

Kultur und Nachtleben _____ 157

Sehenswertes.....	158	Kulturveranstaltungen.....	165
Touristeninformation	158	An der Kasse	167
Besichtigungen,		weitere Wörter	168
Ausflüge	159	Abends ausgehen.....	169
weitere Wörter	161	weitere Wörter	170

Behörden _____ 171

Bank.....	172	Polizei.....	175
weitere Wörter	173	weitere Wörter	176
Post.....	174		
weitere Wörter	174		

Gesundheit 177

Apotheke	178	Körperteile und Organe	186
Beipackzettel	179	Krankheiten und Beschwerden	188
Medikamente	180	Im Krankenhaus	191
Arzt	182	Beim Zahnarzt	193
Arztsuche	182	weitere Wörter	194
Ärzte	183		
Beim Arzt	183		

Die Zeit 195

Uhrzeit	196	Datum	199
Allgemeine Zeitangaben	197	Wochentage	199
Jahreszeiten	198	Monate	199
		Feiertage	200

Wetter und Umwelt 201

Wetter	202	Umweltbedingungen	204
weitere Wörter	203		

Grammatik

205

Register

253

Reisewörterbuch

221

Zeigebild:

Obst und Gemüse

**Schilder und
Aufschriften**

249

Erste Kontakte



Wollen wir heute Abend zusammen essen?
Povečeříme dnes společně?

Wo treffen wir uns?
Kde se sejdemě?

Sich verständigen

Sprechen Sie Deutsch?

Mluvíte německy?

mluwi:tä njämätzki?

Gibt es hier jemanden,
der *Deutsch / Englisch*
spricht?

Je tady někdo, kdo mluví

německy / anglicky? jä tadi njägdo,
gdo mluwi: njämätzki / anglitzki?

info

Im Tschechischen müssen Sie darauf achten, ob Sie einen Mann oder eine Frau ansprechen. In den Beispielsätzen werden beide Möglichkeiten angegeben. Die weibliche Endung erkennen Sie an dem Symbol ♀. Sie steht in Klammern und wird einfach an die männliche Form angehängt. Sind die Abweichungen größer, erkennen Sie die männliche Form an dem Symbol ♂ und die weibliche an dem Symbol ♀.

Haben Sie verstanden?

Rozuměl(a ♀) jste?

rosumnjäl(a ♀) řtä?

Ich habe verstanden.

Rozuměl(a ♀) jsem.

rosumnjäl(a ♀) řäm.

Ich habe das nicht
verstanden.

To jsem nerozuměl(a ♀).

to řäm närosumnjäl(a ♀).

Könnten Sie bitte
etwas langsamer
sprechen?

Mohl(a ♀) byste mluvit trochu

pomaleji, prosím? mohl(a ♀) biřtä
mluwit trochu pomaläji, proři:m?

Könnten Sie das bitte
wiederholen?

Mohl(a ♀) byste to zopakovat,

prosím? mohl(a ♀) biřtä to
sopakowat, proři:m?

Wie heißt das auf
Tschechisch?

Jak se to řekne řesky?

jak řä to řřäknä tschäřski?

Was bedeutet ...?

Co znamená ...? tzo snämäna: ...?

Könnten Sie es mir
bitte aufschreiben?

**Mohl(a ♀) byste mi to napsat,
prosím?** mohl(a ♀) bißtä mi to
napßat, proßi:m?



Sich begrüßen und verabschieden

Guten Tag!

Dobry den! dobri: dän!

Guten Abend!

Dobry večer! dobri: wätschär!

Gute Nacht!

Dobrou noc! dobrou notz!

Hallo!

Ahoj! ahoj!

Wie geht's?

Jak se daří? jak ßä darschi:?

info

Wenn Sie jemanden duzen, verwenden Sie im Tschechischen genau wie im Deutschen die 2. Person Singular (**Jak se máš?** *Wie geht es dir?*). Die höfliche Anrede bilden Sie in der tschechischen Sprache aber anders als im Deutschen mit der 2. Person Plural (**Jak se máte?** *Wie geht es Ihnen?*).

Wie geht es Ihnen / dir?	Jak se máte / máš? jak ʙä ma:tä / ma:sch?
Danke, gut. Und Ihnen / dir?	Děkuji, dobře. A Vy / ty? djäkuji, do <u>br</u> schä. a wi / ti?
Schönen Tag noch!	Přeji pěkný den! prschäji pjäkni: dän!
Schönes Wochenende!	Pěkný víkend! pjäkni: wi:känt!
Gute Heimreise!	Příjemnou cestu domů! prsch <i>i</i> :jämnou tzäʙstu domu:!
Es tut mir leid, aber ich muss jetzt gehen.	Je mi líto, ale už musím jít. jä mi li:to, alä usch muʙi:m j <i>i</i> t.
Auf Wiedersehen!	Na shledanou! na ʙschlädanou!
Bis bald!	Brzy na shledanou! brsi na ʙschlädanou!
Bis morgen!	Na shledanou zítra! na ʙschlädanou si:tra!
Tschüs!	Ahoj! / Čau! ahoj! / tschau!

info

Abschied.

Ahoj! verwenden jüngere Leute, Freunde oder gute Bekannte sowohl zur Begrüßung als auch zum

Schön, Sie / dich ken-
nengelernt zu haben.

**Těší mě, že jsem se s Vámi / s tebou
seznámil(a ♀).** tjäsch*i*: mnjä, schä
ʙäm ʙä ʙwa:mi / ʙtäbou ʙäsna:mil
(a ♀).

Vielen Dank für den
netten Abend / Tag.

**Děkuji za příjemně strávený večer /
den.** djäkuji sa prsch*i*:jämnjä
ʙtra:wäni: wätschär / dän.

Sich kennenlernen

Sich bekannt machen

Wie heißen Sie / heißt du?

Jak se jmenujete / jmenuješ?
jak βä jmänujätä / jmänujäsch?

Ich heiße ...

Jmenuji se ... jmänuji βä ...

Darf ich bekannt machen? Das ist ...

Mohu představit? To je ...
mohu prschätβawit? to jä ...

- mein Mann.
- meine Frau.
- mein Freund.
- meine Freundin.

- **můj manžel.** mu:j manschäl.
- **moje manželka.** mojä manschälka.
- **můj přítel.** mu:j prschitäl.
- **moje přítelkyně.**
mojä prschitälkinjä.

Woher kommen Sie / kommst du?

Odkud jste / jsi?
otkut βtä / βi?

Ich komme aus ...

Pocházím ... pocha:si:m ...

- Deutschland.
- Österreich.
- der Schweiz.

- **z Německa.** snjämätzka.
- **z Rakouska.** srakouβka.
- **ze Švýcarska.** sä schwi:tzarβka.

Wie alt sind Sie / bist du?

Kolik je Vám / ti let?
kolik jä wa:m / ti lät?

Ich bin ... Jahre alt.

Je mi ... let. jä mi ... lät.

Sind Sie / Bist du verheiratet?

Jste / Jsi ženatý ♂ (vdaná ♀)?
βtä / βi schänati: ♂ (wdana: ♀)?

Haben Sie / Hast du Kinder?

Máte / Máš děti? ma:tä / ma:sch djäti?

Was machen Sie / machst du beruflich?

Jaké je Vaše / tvoje povolání?
jakä jä waschä / twojä powola:ni?

A

Abend III, 13, 15, 16, 18, 166, 197
Abendessen 106
Abendkasse 167
Abreise 31
Abschleppwagen 55, 58
Adresse 23, 56, 174
Alkohol 105
Anhalter 66
Apotheke 113, 178
Arm 185, 186
Arzt III, 182, 183, 191
Ausflug 159
Ausgang 43, 47, 48
Ausweis 173
Auto 33, 40, 51, 52, 53, 57, 58, 175

B

Bad 27, 28
Bahnhof 47, 48, 64
Bank 171, 172, 173
Bar 170
Batterie 58, 127, 131, 133
Beilage 92, 106
Bein 75, 155, 187
Benzin 54
Beruf 23
Bett 28, 35
Bier 97, 98, 100, 116
Bild 134, 135, 161
Boot 140
Briefkasten 174

Briefmarke 174, 175
Brille 132
Bücher 136, 137
Bus 40, 49, 61, 62, 65

C

Café 77, 81, 84
Campingplatz 26

D

Datum 199
Diabetiker 185
Diebstahl 175
Doppelzimmer 27
Drachenfliegen 149
Dusche 27, 30, 35, 47, 141

E

E-Mail 81, 82
Eingang 75
Einladung 105
Einlass 166
Einzelzimmer 27
Elektroartikel 131
Ermäßigung 28, 45, 68, 160, 167

F

Fähre 50
Fahrkarte 44, 45, 65
Fahrrad 46, 147, 148
Fahrstuhl 73, 76
Familie 160, 192

Farbe 121, 123
Feiertage 200
Ferienwohnung 32, 36
Film 133, 134, 166
Fisch 94, 106, 116
Flasche 100, 106
Flug 43
Flughafen 43, 64
Fotoapparat 134, 135
Friseur 113, 152, 153
Frühstück 28, 29, 106
Führerschein 52, 59
Führung 158, 159, 160

G

Geflügel 93, 116
Geld 112, 172, 173
Gemüse 88, 90, 92, 106, 114,
116
Gepäck 28, 31, 41, 42, 47, 75
Geruch 204
Geschäfte 113
Geschenk 111, 112, 120, 127
Getränke 97, 98, 116
Gewürze 116
Glas 36, 100, 107, 130
Gramm 115

H

Haare 20, 152
Hafen 162
Halbpension 28
Handarbeit 119, 120
Handy 81

Haushaltswaren 113
Haut 154, 187
Hotel 26, 36, 64, 69, 75

I

Innenstadt 64, 162

J

Jahre 17, 68, 197
Jahreszeiten 198
Jugendherberge 26, 36

K

Kabine 80
Kaffee 85, 98, 117
Käse 85, 89, 91, 107, 117
Katalog 160, 162
Kinderbetreuung 70, 71
Kino 168
Kleidung 121, 124
Klimaanlage 27, 30, 51, 59
Kneipe 84, 107, 169
Koffer 42
Konsulat 176
Kontaktlinse 133
Konzert 166
Körperpflege 128
Körperteile 186
Kosmetikerin 154, 155
Krankenhaus 191
Krankswagen III, 56, 182
Krankheiten 188
Kräuter 117

Kreditkarte 110, 112, 173
Kuchen 96, 107, 117

L _____

Lärm 204
Lebensmittel 114, 116
Lebensmittelgeschäft 33, 114
Licht 30, 37, 59, 149
Liegestuhl 51, 140
Liter 54, 100, 115

M _____

Medikament 177, 178, 180, 185
Monat 185, 197, 198
Motor 57
Motorrad 51, 52, 58
Musik 135, 136, 168

N _____

Nachricht 30, 82
Nacht 15, 27, 28, 197
Nachtisch 95, 101, 102, 107
Nichtraucher 46
Notararzt 182

O _____

Obst 107, 114, 118
Organe 186

P _____

Päckchen 138, 175
Packung 156, 178

Paket 174
Pension 26
Platz 33, 40, 46, 47, 75, 84,
159, 163, 167, 168
Polizei 56, 175, 176
Post 174
Postamt 174
Preis 53, 110, 112
Privatunterkunft 26
Prospekte 158

R _____

Raucher 46, 84
Rechnung 31, 37, 103
Reifen 60, 149
Reinigung 114, 122, 156
Reparatur 58
Restaurant 70, 84, 107
Rollstuhl 75, 76
Rundfahrt 158

S _____

Saft 85, 97, 118
Salat 89, 108, 118
Salbe 181
Sauna 145, 156
Schalter 42, 43, 60, 173, 174
Scheck 58, 112
Schiff 50, 51
Schließfach 44, 47, 48, 141
Schlüssel 29, 32, 37
Schmuck 120, 126, 127
Schreibwaren 136, 137
Schuhe 126

Schwimmbad 140, 141, 142
Sehenswürdigkeiten 159, 164
Souvenirs 119, 120
Speisekarte 85, 86
Speisesaal 29, 51
Spiel 143, 144
Stadt 24, 164
Stadtplan 136, 158
Stadtrundfahrt 158, 159
Stoffe 122
Strand 140, 141
Straße 40, 41, 64
Suppe 86, 108

T

Tablette 179, 181
Tankstelle 53, 61
Tasse 108, 120, 131
Taxi 31, 63, 65, 75
Telefon 38, 78, 81
Tennis 144
Termin 152
Tisch 38, 83, 84, 108
Toilette III, 30, 31, 34, 38, 47,
84
Touristeninformation 26, 158
Trekking 145, 147

U

U-Bahn 40, 61, 62, 158
Überlandbus 49
Uhr 18, 31, 45, 50, 63, 80, 84,
126, 127, 146, 150, 166,
196, 197

Uhrzeit 196
Unfall 55, 61, 176

V

Veranstaltung 165
Verbandszeug 56, 181
Verletzung 191
Versicherung 57, 176, 186
Vorspeise 87, 88, 101, 102,
108
Vorwahl 79

W

Wandern 145, 147
Wasser 30, 38, 100, 142, 204
Weg 40, 146
Wein 96, 97, 119
Werkstatt 57, 61
Werkzeug 55
Wetter 202, 203
Wintersport 150, 152
Wochentag 199

Z

Zahlen I, II
Zahnarzt 182, 183, 193, 194
Zeit 198
Zeitung 136, 137
Zigaretten 138
Zimmer 25, 26, 27, 28, 29, 38,
75
Zug 39, 44, 45, 46, 47, 48